

MultiControl duo
Art. 1874

DE Betriebsanleitung

Bewässerungssteuerung

PL Instrukcja obsługi

Sterowanie nawadnianiem

HU Használati utasítás

Öntözésvezérlés

CS Návod k obsluze

Řízení zavlažování

SK Návod na obsluhu

Riadenie zavlažovania

EL Οδηγίες χρήσης

Σύστημα ελέγχου ποτίσματος

RU Инструкция по эксплуатации

Блок управления поливом

SL Navodilo za uporabo

Upravljalnik zalivanja

HR Upute za uporabu

Kontroler navodnjavanja

SR/ Uputstvo za rad

BS Kontroler navodnjavanja

UK Інструкція з експлуатації

Блок керування поливом

RO Instrucțiuni de utilizare

Programator de udare

TR Kullanma Kılavuzu

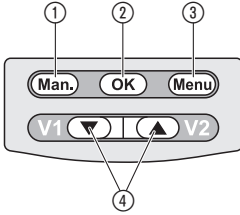
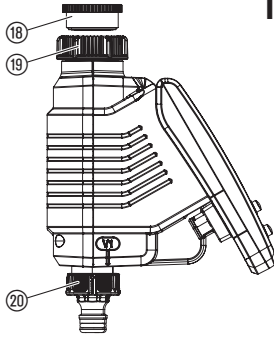
Sulama Bilgisayarı ve aparatı

BG Инструкция за експлоатация

Система за контрол на напояването

SQ Manual përdorimi

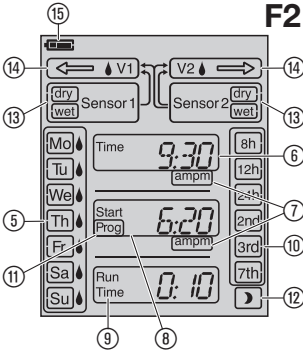
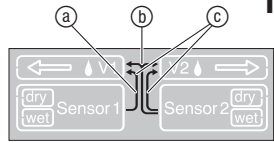
Sistemi i kontrollit të vaditjes

F1**I3****Level 2****P1**

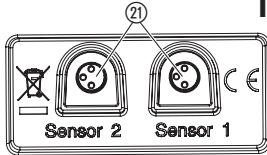
Mo	Time	0:00	8h
Tu			12h
We			24h

Level 2**P2**

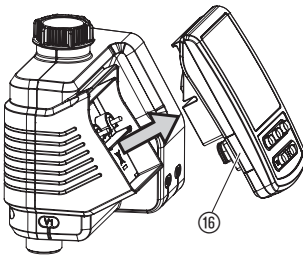
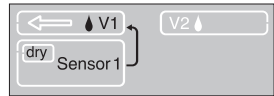
Mo	Time	9:00	8h
Tu			12h
We			24h

F2**I4****Level 2****P3**

Mo	Time	9:30	8h
Tu			12h
We			24h

I5**Level 2****P4**

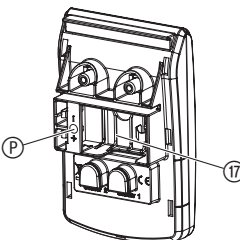
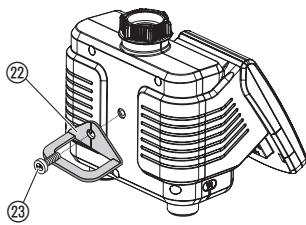
Mo	Time	9:30	8h
Tu			12h
We			24h

I1**I6****Level 3****P5**

We	Start Prog	0:00	24h
Th			2nd
Fr			3rd

I7**Level 3****P6**

We	Start Prog	6:00	24h
Th			2nd
Fr			3rd

I2**I8****Level 3****P7**

We	Start Prog	6:20	24h
Th			2nd
Fr			3rd

Level 4**P8**

Sa	Run Time	0:00	7th
Su			

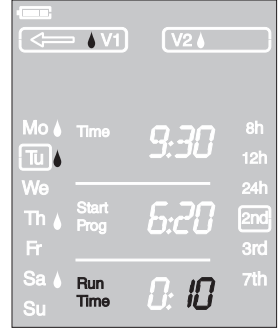
Level 4 P9



P13



P17



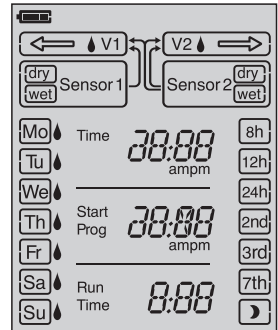
Level 5 P10



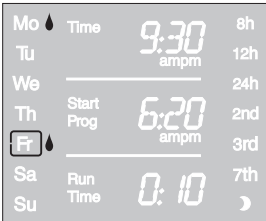
P14



P18



Level 5 P11

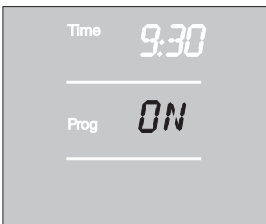


P15

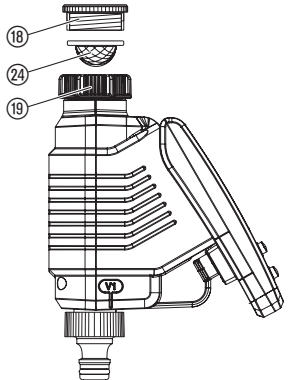


M1

Level 6 P12



P16



GARDENA Блок керування поливом

MultiControl duo


1. БЕЗПЕКА	98
2. ФУНКЦІОНУВАННЯ	99
3. ВВЕДЕННЯ В ЕКСПЛУАТАЦІЮ	100
4. ПРОГРАМУВАННЯ	101
5. ДОГЛЯД	104
6. ЗБЕРІГАННЯ	105
7. УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ	105
8. ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ	106
9. КОМПЛЕКТУЮЧІ	107
10. СЕРВІСНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ/ ГАРАНТІЯ	107

перебувати під наглядом дорослих, щоб упевнитись, що вони не граються з виробом. Не використовуйте пристрій, якщо ви втомлені, хворі, чи перебуваєте під впливом наркотиків, алкоголю, медикаментів.

Належне застосування:

GARDENA блок керування поливом призначений для приватного використання на присадибних і дачних ділянках винятково для експлуатації поза приміщенням для керування дощувачами й системами поливу. Блок керування поливом має два окремих виходи і може, наприклад, застосовуватися для автоматичного поливу під час відпустки.

Це переклад оригіналу інструкції.

 Через можливі причини виникнення небезпечних ситуацій дітям та підліткам віком до 16 років, а також особам, які не ознайомлені з даною інструкцією з експлуатації, не дозволяється користуватися цим виробом. Люди з погіршеними фізичними або ментальними здібностями повинні використовувати продукцію тільки під присмотром або біля інструктажу особи доглядача. Діти повинні

 **НЕБЕЗПЕКА!**

GARDENA блок керування поливом не повинен використовуватися в промислових цілях і в комбінації з хімікатами, продуктами харчування, що легко запалюються, й вибухонебезпечними речовинами.

1. БЕЗПЕКА

ВАЖЛИВО!

Ретельно прочитайте цю інструкцію з експлуатації та збережіть її, щоб при необхідності можна було звернутися до неї.

Батарея:

З метою надійності в експлуатації дозволяється застосовувати тільки лужномарганцеву батарею 9 В (Alkaline) типу IEC 6LR61!

Щоб запобігти відключенню блока керування поливом через слабку батарею у випадку Вашої тривалої відсутності, слід замінити батарею ще тоді, як індикатор заряду батареї показує 1 смужку.

Введення в експлуатацію:

 **УВАГА!**

Блок керування поливом не дозволяється застосовувати у приміщеннях.

→ Використовувати блок керування поливом лише поза приміщенням.

Блок керування поливом повинен установлюватися тільки вертикально з накидною гайкою вгору, щоб уникнути проникнення води у відсік для батареї.

Мінімальна кількість води, що подається для надійного функціонування включення блока керування поливом, складає 20 – 30 л/год на вихід. Наприклад, для управління системою мікрокрапельного зрошення потрібно не менше десяти 2-літрових капельниць.

При високих температурах (більше 60 °C на дисплеї) буває, що індикатор на рідкокристалічному дисплеї гасне; це ні в якому випадку не впливає на хід програми. Після охолодження рідкокристалічного дисплею індикатор з'явиться знову.

Температура проточної води не повинна перевищувати 40 °C.

→ Застосовуйте тільки прозору прісну воду.

Мінімальний робочий тиск складає 0,5 бар, максимальний робочий тиск – 12 бар.

Уникайте розтягувального навантаження.

→ Не тягніть за підключений шланг.

Програмування:

→ Програмуйте блок керування поливом при закритому водопровідному крані.

Таким чином Ви зможете запобігти небажаному намоканню.

Для програмування Ви можете зняти блок управління з корпусу.

Якщо блок управління знімається при відкритому клапані, то клапан залишиться відкритим до тих пір, поки блок управління не буде насаджено знову.



НЕБЕЗПЕКА! Зупинка серця!

Цей виріб під час експлуатації створить електромагнітне поле. Це поле при певних умовах може створити негативний вплив на роботу активних або пасивних медичних імплантатів. Щоб виклю-

чити небезпечні ситуації, які можуть призвести до тяжких або смертельних травм, особи з медичним імплантатом перед використанням цього виробу повинні проконсультуватися зі своїм лікарем і виробником імплантату.



НЕБЕЗПЕКА! Небезпека задухи!

Дрібні частини можуть бути легко проковтнуті. Через поліетиленовий мішок існує небезпека задухи для маленьких дітей. Не допускайте маленьких дітей до місця збірки.

2. ФУНКЦІОНУВАННЯ

За допомогою блока керування поливом сад можна поливати в будь-який потрібний момент часу через обидва виходи, до 3-х разів щоденно (кожні 8 годин) в повністю автоматичному режимі. При цьому для поливу можуть застосовуватися дощувачі, спринклерна система зрошення або система крапельного зрошення.

Блок керування поливом виконує полив в повністю автоматичному режимі відповідно до вибраної програми, і завдяки цьому може застосовуватися в період відпустки. Рано вранці або пізно ввечері випаровування і разом з ним споживання води найменші.

Елементи системи управління [зобр. F1]:

Програма поливу вводиться простим способом через елементи системи управління.

Елемент системи управління Функція

① Map.-клавіша	Для відкриття або закриття водного потоку в ручному режимі.
② OK-клавіша	Приймає функцію показників, заданих за допомогою ▼-▲-клавіш.
③ Menu-клавіша	Для переходу на наступний рівень індикатора.
④ ▼-▲-клавіші (V1/V2)	Змінюють задані показники на кожному рівні/вибір виходу (V1/V2) на рівні 1.

Рівні індикаторів:

6 рівнів індикаторів можуть вибиратися по черзі шляхом натиснення **Menu**-клавіші.

• Рівень 1:	Індикатор нормальної роботи
• Рівень 2:	Актуальний момент часу і день тижня
• Рівень 3:	Час запуску поливу
• Рівень 4:	Тривалість поливу
• Рівень 5:	Частота поливу
• Рівень 6:	Включення/виключення програми/виведення датчика із системи

Рівень індикаторів можна змінити в будь-який час шляхом натиснення **Menu**-клавіші. Всі програмні дані, які були змінені до цього моменту і підтвержені **OK**-клавішею, будуть збережені. Якщо під час запрограмованого поливу змінені дані були підтвержені **OK**-клавішею, то клапан закриється.

Індикатори на дисплеї [зобр. F2]:

Індикатор	Опис
⑤ Тижні-дні Mo, Tu ...	Актуальний день тижня <input type="checkbox"/> , або запрограмовані дні поливу
⑥ Time	Актуальний час (мигає в режимі вводу).
⑦ am/pm	Індикатор для 12-годинного показу часу (наприклад, в США, Канаді).
⑧ Start	Час запуску поливу (мигає в режимі вводу).
⑨ Run Time	Тривалість поливу (мигає в режимі вводу).
⑩ 8h, 12h, 24h, 2nd, 3rd, 7th	Цикл поливу (активований через <input type="checkbox"/>). Кожні 8/12/24 годин; кожен 2-й/3-й/7-й день.

Індикатор	Опис	Індикатор	Опис
⑪ Prog ON/OFF	Програма поливу активна (ON)/неактивна (OFF).	⑮ Батарея	Показуються 5 рівнів заряду батареї: 3 полоски на індикаторі: батарея повністю заряджена 2 полоски на індикаторі: батарея заряджена наполовину 1 полоска на індикаторі: батарея слабо заряджена 0 полосок на індикаторі: батарея майже розряджена Мигає рамка: батарея розряджена
⑫ Пряме управління датчиками	Управління поливом здійснюється з 20.00 до 6.00 год. в автоматичному режимі через датчик вологості ґрунту.		
⑬ Датчик 1/2 dry/wet	Сухий датчик dry : Полив буде здійснено. Вологий датчик wet : Полив здійснюватись не буде).		
⑭ Клапан ↔ V1/ Клапан V2 ↔	Стрілка показує вибраний клапан: – світиться : клапан підключений. – мигає : клапан відкритий.		

Якщо мигає рамка заряду батареї, то клапан більше не відкривається. **Відкритий програмою клапан в будь-якому разі закриється знову.** Індикатор заряду **батареї** погасне після заміни батареї.

2 полоски на індикаторі	1 полоска на індикаторі	0 полосок на індикаторі	Мигає рамка
Батарея наполовину заряджена	Батарея слабо заряджена	Батарея майже розряджена	Батарея розряджена
Клапан відкриється.	Клапан відкриється.	Клапан ще відкриється.	Клапан не відкриється.
Робота блока керування поливом гарантована ще на щонайменше 4 тижні.	Блок керування поливом працюватиме ще максимум 4 тижні. Рекомендується замінити батарею.	Блок керування поливом найближчим часом перестане працювати. Найближчим часом потрібно буде замінити батарею.	Блок керування поливом води не працює. Потрібно замінити батарею.
	→ Замініть батарею (див. 3. ВВЕДЕННЯ В ЕКСПЛУАТАЦІЮ <i>Встановлення батареї</i>).		

3. ВВЕДЕННЯ В ЕКСПЛУАТАЦІЮ

Встановлення батареї [зобр. 11/12]:

Блок керування поливом дозволяється експлуатувати тільки з лужно-марганцевою батареєю 9 В (Alkaline) типу IEC 6LR61.

- Зняти керуючий блок ⑮ з корпусу блока керування поливом.
- Вставте батарею у відсік для батареї ⑰. **При цьому слідкуйте за правильною полярністю ⑰.**
На дисплеї покажуться на 2 секунди всі символи дисплею, а потім здійсниться перехід на рівень часу/дня тижня.
- Блок управління ⑮ знову насадіть на корпус.

Переключіть (am/pm)-індикатор на 24- або 12-годинний показ часу (am/pm):

Заводська установка – 24-годинний індикатор.
→ Вставляючи батарею, тримайте натиснутою **Map**-клавішу.

Підключення блока керування поливом [зобр. 13]:

Блок керування поливом оснащений накидною гайкою ⑱ для водопровідних кранів з різьбою 33,3 мм (G 1"). Адаптер ⑲, що іде в комплекті, служить для підключення блока керування поливом до водопровідних кранів з різьбою 26,5 мм (G 3/4").

1. **Для (G 3/4")- різьби 26,5 мм:**
Закрутіть адаптер (18) рукою на водний кран (не користуючись викруткою).
2. Накрутити накидну гайку (19) блока керування поливом рукою на різьбу водопровідного крана (не користуючись плоскогубцями).
3. Накрутити штуцери для крана (20) на обидва виходи блока керування поливом.

Підключення датчика вологості ґрунту (опція):

Запрограмований автоматичний полив не допускається при достатньо вологому ґрунті або опадах. Ручний полив від цього не залежить і завжди можливий.

Розміщення датчиків [зобр. 14]:

- а) Датчик в гнізді 1:**
Датчик діє тільки на клапан 1
 - б) Датчик в гнізді 2:**
Датчик діє на обидва клапани
 - в) Датчик в гнізді 1 і 2:**
Датчик 1 діє на клапан 1
Датчик 2 діє на клапан 2
1. Розміщення датчика вологості ґрунту в зоні поливу.
 2. Зняти керуючий блок (16) з корпусу блока керування поливом.
 3. [Зобр. 15]: Підключити датчик, у разі необхідності разом з подовжувальним кабелем чи адаптером, до передбаченого для них місця підключення (21) на блоці керування поливом.

Датчики введіть в систему [зобр. 16]:

Кожен з датчиків автоматично буде введений в систему через 60 секунд. Розміщення датчи-

ків (а), (б) або (в) (стрілки) і актуальний стан датчиків **dry** (сухий)/**wet** (вологий) буде показано. Наприклад, датчик **1 dry** (сухий) тільки для клапану 1 (а).

Виведення датчика із системи [Рівень 6]:

Якщо полив повинен здійснюватися без датчика, хоч раніше датчик був введений в систему, його потрібно вивести із системи.

1. Від'єднати датчик від блока керування поливом.
2. [Зобр. 16]: Натисніть **Menu**-клавішу 5 разів [Рівень 6].
*Розміщення датчика (а), (б) або (в) (стрілки) і активний стан датчика **dry/wet** буде показано.*
3. [Зобр. 17]: Натисніть **OK**-клавішу.
Датчик виведено із системи.

Для підключення датчиків старого виробництва (з 2-полюсною вилкою) потрібен **адаптерний кабель виробництва GARDENA арт. 1189-00.600.45**, який можна придбати через сервісну службу GARDENA.

Установка пристрою проти крадіжки (додатково) [зобр. 18]:

Щоб захистити блок керування поливом від крадіжки, можна придбати **GARDENA захист від крадіжки арт. 1815-00.791.00** через сервісну службу GARDENA.

1. Хомут (22) міцно прикрутити гвинтом (23) зі зворотної сторони блока керування поливом.
2. Хомут (22) можна використати, наприклад, для фіксації ланцюга.

Після одноразового закручення гвинт більше не від'єднається.

4. ПРОГРАМУВАННЯ

Для складення програми можна зняти блок управління і здійснити програмування на відстані (див. 3. ВВЕДЕННЯ В ЕКСПЛУАТАЦІЮ *Встановлення батареї*).

Програмування можна в будь-який час перервати шляхом натиснення **Man.**-клавіші. Всі до цього моменту змінені і підтверджені **OK**-клавішею програмні дані будуть збережені.

Встановлення актуального часу і дня тижня:

1. [Зобр. P1]: Натисніть **Menu**-клавішу [Рівень 2] (непотрібно, якщо було вставлено нову батарею).
Індикатор годин і Time мигають.
2. [Зобр. P2]: Установіть години часу ▼-▲-клавішами (наприклад, 9 год.) і підтвердіть **OK**-клавішею.
На дисплеї мигають індикатор хвилин і Time.

3. **[Зобр. P3]:** Установіть хвилини часу ▼-▲-клавішами (наприклад, **30** хв.) і підтвердіть **OK**-клавішою.
На дисплеї мигають індикатор дня тижня і **Time**.
4. **[Зобр. P4]:** Установіть день тижня ▼-▲-клавішами (наприклад, **(Tu)** вівторок) і підтвердіть **OK**-клавішою.
Дисплей переходить на індикатор „**Введення програми поливу**“ в режимі поливу „**Полив управляється часом**“ [Рівень 3].
Start Prog та індикатор годин мигають на дисплеї.
3. **[Зобр. P6]:** Встановіть години часу запуску поливу ▼-▲-клавішами (наприклад, **6** год.) і підтвердіть **OK**-клавішою.
Індикатор хвилин та **Start Prog** мигають на дисплеї.
4. **[Зобр. P7]:** Установіть хвилини часу запуску поливу ▼-▲-клавішами (наприклад, **20** хв.) і підтвердіть **OK**-клавішою.
Run Time і години тривалості поливу мигають на дисплеї.
5. **[Зобр. P8]:** Установіть години тривалості поливу ▼-▲-клавішами (наприклад, **0** годин) і підтвердіть **OK**-клавішою.
Run Time і хвилини тривалості поливу мигають на дисплеї.

Режими поливу:

Блок керування поливом має 3 режими поливу:

А) Режим „Полив управляється часом“:

При режимі поливу „Полив управляється часом“ полив починається згідно введених програм. Додатково є можливість врахування вологості ґрунту або опадів в програмах поливу. При достатній вологості ґрунту або при опадах програма зупиниться або активація програми заблокується. Ручний полив через **Man.** + **OK** здійснюється незалежно від цього.

В) Режим „Пряме управління датчиками“ :

При режимі „Пряме управління датчиками“ полив управляється тільки в залежності від вологості ґрунту в період з 20.00 до 6.00 год., коли датчик повідомляє про сухість (**dry**). При цьому можуть підключатися 1 або 2 датчики вологості ґрунту.

С) Режим „Ручний полив“:

При режимі „Ручний полив“ полив починається відразу після натиснення **Man.** + **OK** і здійснюється незалежно від стану датчиків.

Введення програми поливу:

А) Режим „Полив управляється часом“:

1. Виберіть програму для клапана 1 (↔ **V1**) або для клапана 2 (**V2** ↔) за допомогою ▼-▲-клавіш (**V1/V2**) (не вийде, якщо актуальний момент часу і день тижня були введені раніше).
2. **[Зобр. P5]:** Натисніть **Menu**-клавішу 2 рази [Рівень 3] (не потрібно, якщо актуальний момент часу і день тижня були введені раніше).
На дисплеї мигають індикатор годин та **Start Prog**.

Частоту поливу можна вибрати через:

- **(7.) цикл поливу** (права колонка на дисплеї)
– або –
- **(8.) дні поливу** (ліва колонка на дисплеї).

7. **[Зобр. P10]:** Виберіть **цикл поливу** ▼-▲-клавішами (наприклад, **2nd**) і підтвердіть **OK**-клавішою.

8h/12h/24h: полив кожні 8/12/24 годин

2nd/3rd/7th: полив кожен 2-й/3-й/7-й день

Дисплей переходить на індикатор

„**Активація програми поливу**“.

– або –

8. **[Зобр. P11]:** Відповідно виберіть дні поливу ▼-▲-клавішами (наприклад, **Mo, Fr** понеділок і п'ятниця) та підтвердіть **OK**-клавішою. Натисніть **Menu**-клавішу.
Дисплей переходить на індикатор „**Активація/деактивація програми поливу**“ [Рівень 6].

Якщо наступний день не є днем поливу, то полив буде здійснюватися тільки до 0.00 год. (Наприклад, дні поливу = понеділок, вівторок, п'ятниця; запуск = 23.00 год.; тривалість поливу = 2h (2 години). В понеділок полив буде здійснюватися з 23.00 год. до 1.00 год. вівторка. У вівторок та в п'ятницю полив буде здійснюватися з 23.00 год. до 0.00 год. наступного дня.)

Активація/деактивація програми поливу [Зобр. P12]:

Щоб програма поливу виконувалась, для активації потрібно вибрати **Prog ON**. Якщо вибрати **Prog OFF**, то автоматичний полив

відключиться. **Prog ON/OFF** можна вибрати окремо для кожного клапана. Також при **Prog OFF** полив може здійснюватися в ручному режимі.

1. Виберіть клапан 1 (↔ **V1**) або клапан 2 (**V2** ↔) ▼-▲-клавішами (**V1/V2**) (якщо раніше було складено програму, то клапан може не вибиратися, вибір відповідного клапана здійснюватиметься автоматично).
2. Натисніть **Menu**-клавішу 5 раз [**Рівень 6**] (не потрібно, якщо програму було складено раніше).
3. Виберіть **Prog ON** або **Prog OFF** ▼-▲-клавішами і підтвердіть **OK**-клавішою.
2 секунди буде показуватися Prog OK, а потім дисплей перейде на індикатор нормальної роботи [Рівень 1].

Prog ON: Програмування блока керування поливом тепер завершено, тобто, вбудований клапан відкривається/закривається в повністю автоматичному режимі, та полив здійснюється в запрограмований час.

B) Режим „Пряме управління датчиками“ :

Передумова: повинен бути підключений як мінімум один датчик вологості ґрунту GARDENA (див. 3. ВВЕДЕННЯ В ЕКСПЛУАТАЦІЮ).

Полів уночі (з 20.00 до 6.00 год.), якщо датчик повідомляє про сухість **dry**. Заздалегідь складена програма для режиму „Полів управляється часом“ при цьому буде збережена, але не буде виконуватися.

1. Виберіть програму для клапана 1 (↔ **V1**) або для клапана 2 (**V2** ↔) за допомогою ▼-▲-клавіш (**V1/V2**).
2. **Menu**-клавішу натисніть 3 рази.
Run Time і години тривалості поливу мигають на дисплеї.
3. [**Зобр. P13**]: Установіть години тривалості поливу ▼-▲-клавішами (наприклад, **0** годин) і підтвердіть **OK**-клавішою.
Run Time і хвилини тривалості поливу мигають на дисплеї.
4. [**Зобр. P14**]: Установіть хвилини тривалості поливу ▼-▲-клавішами (наприклад, **10** хвилин) і підтвердіть **OK**-клавішою.
Цикл поливу мигає на дисплеї.
5. [**Зобр. P15**]: Виберіть режим „Пряме управління датчиками“ (☐) ▼-▲-клавішами і підтвердіть **OK**-клавішою.

Після кожного поливу спрацює 2-годинна перерва, з метою встановлення вологості ґрунту через датчик вологості ґрунту.

Приклад:

Тривалість поливу = 10 хвилин.

Полів починається тоді, коли датчик повідомляє про сухість в період з 20.00 до 6.00 год. (датчик **dry**) і закінчується, коли датчик повідомляє про вологість (датчик **wet**) або не пізніше як через 10 хвилин. Через 2 години після закінчення поливу при сухості (датчик **dry**) полив запускається знову. А при вологості (датчик **wet**) наступні 2 години поливу не буде або максимум до 6.00 год. В період з 6.00 год до 20.00 год поливу не буде.

Тривалість поливу в заводському виконанні попередньо встановлена на 30 хвилин.

Аварійна програма (мигає ☐) місяць:

Якщо в режимі „Пряме управління датчиками“ не встановлений ні один датчик або пошкоджений з'єднувальний кабель, то полив буде здійснюватися кожні 24 години. Тривалість поливу обмежена відповідно до встановленої тривалості Run-Time, але не перевищує 30 хвилин.

Вихід з режиму „Пряме управління датчиками“ [Рівень 5]:

1. Натисніть **Menu**-клавішу 4 рази.
На дисплеї (☐) мигає місяць.
2. Виберіть інший **цикл поливу** ▼-▲-клавішами і підтвердіть **OK**-клавішою.

Перегляд/зміна програми поливу:

Якщо в програмі потрібно змінити якийсь показник, то його можна змінити, не змінюючи при цьому інших показників програм поливу.

1. Натисніть **Menu**-клавішу 2 рази.
*На дисплеї мигають індикатор годин та **Start**.*
2. Натисніть **Menu**-клавішу, щоб перейти на наступний рівень програми
– або –
змінити програмні дані ▼-▲-клавішами і підтвердити **OK**-клавішою.

Якщо під час виконання запущеної програми вносяться зміни в тривалість поливу, то діючий полив закінчиться.

С) Режим „Ручний полив“:

Кожний клапан можна **відкрити або закрити в будь-який час в ручному режимі**.

Також відкритий клапан, що управляється програмою, можна попередньо закрити, не змінюючи програмних даних (час запуску поливу, тривалість поливу та частоту поливу). Блок управління повинен бути насаджений на корпус.

1. Виберіть клапан 1 (⇐ **V1**) або клапан 2 (**V2** ⇐) ▼-▲-клавішами.
2. **[Зобр. P16]:** Натисніть **Man.**-клавішу, щоб відкрити клапан в ручному режимі (або закрити відкритий клапан).
*На дисплеї 10 секунд мигають **Run Time** і хвилини тривалості поливу (в заводському виконанні встановлено на **30** хвилин).*
3. **[Зобр. P17]:** Тим часом, поки мигають хвилини тривалості поливу, тривалість поливу можна змінити ▼-▲-клавішами (від **0:00** до **0:59**) (наприклад, **10** хвилин) і підтвердити **OK**-клавішою.
4. Натисніть **Man.**-клавішу, щоб попередньо закрити клапан.
Клапан закриється.

Змінений в ручному режимі період відкриття клапана буде збережений, тобто, зміна періоду відкриття попередньо встановлена для кожного наступного відкриття клапана в ручному режимі. Якщо тривалість періоду відкриття клапана в ручному режимі зміниться на **0:00**, то клапан закриється і залишиться закритим навіть при натисненні **Man.**-клавіші (блокування від дітей).

Якщо клапан було відкрито в ручному режимі, а запрограмований час запуску поливу пере-

криється періодом відкриття клапана в ручному режимі, то програма поливу не буде виконуватися.

Приклад:

Клапан **відкривається о 9.00 годині в ручному режимі**, період відкриття клапана становить 10 хвилин. Програма, **час запуску** якої припадає на період **з 9.00 до 9.10 годині**, в цьому випадку не буде виконуватися.

Reset [зобр. P18]:

Установки будуть знову поновлені як в заводському виконанні.

- Тримайте одночасно натиснутими **Man.**-клавішу і **Menu**-клавішу 3 секунди.
На 2 секунди будуть показані всі символи дисплею, і дисплей перейде на індикатор нормальної роботи.
- Всі програмні дані будуть поставлені на нуль.
 - Тривалість ручного поливу знову встановиться на **0:30**.
 - Час дня і день тижня будуть збережені.

Важливі вказівки:

Якщо під час програмування не вводились нові дані і пройшло більше 60 секунд, то індикатор нормальної роботи покажеться знову. При цьому активуються всі підтверджені до цього моменту зміни.

Якщо датчик, який встановлений у блоці керування поливом, повідомляє про вологість (**wet**), то відповідний запрограмований полив не буде виконуватися.

5. ДОГЛЯД

Чищення сітчатого фільтра [зобр. M1]:

Сітчатий фільтр ⑳ потрібно регулярно перевіряти і при необхідності чистити.

1. Відкрити накидну гайку ⑲ блока керування поливом рукою з різьби водопровідного крана (не користуючись плоскогубцями).

2. При необхідності викрутіть адаптер ⑱.
3. Зніміть сітчатий фільтр ㉑ накидною гайкою ⑲ і почистіть.
4. Знову встановити блок керування поливом (див. 3. ВВЕДЕННЯ В ЕКСПЛУАТАЦІЮ Підключення блока керування поливом).

6. ЗБЕРІГАННЯ

Виведення з експлуатації/ Зимування:



нен бути утилізований відповідно до місцевих чинних стандартів з охорони навколишнього середовища.

1. Щоб зберегти батарею, потрібно її вийняти (див. 3. ВВЕДЕННЯ В ЕКСПЛУАТАЦІЮ).

При цьому програми залишаться збереженими. Якщо батарея знову буде вставлена навесні, то по-новому потрібно буде задати тільки час і день тижня.

2. Блок управління і клапани зберігайте в захищеному від морозу і сухому місці.

Утилізація:

(відповідно до Директиви 2012/19/ЄС)

Виріб не можна утилізувати зі звичайними побутовими відходами. Він пови-



ВАЖЛИВО!

→ Утилізуйте виріб у або за допомогою місцевого спеціалізованого збірного пункту з утилізації.


Утилізація використаної батареї:

→ використану батарею віддайте назад в торговий центр або передайте в Вашу міську службу утилізації сміття.

Утилізуйте батарею **тільки в розрядженому** стані.

7. УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

Проблема	Можлива причина	Спосіб усунення
На дисплеї немає індикатора	Неправильно вставлена батарея.	→ Слідкуйте за полярністю (+/-) при установці.
	Батарея повністю розряджена.	→ Вставте нову батарею Alkaline.
	Температура дисплею перевищує 60 °C.	→ Індикатор з'явиться після спаду температури.
Режим „Ручний полив“ не вдається вклучити Map.-клавішею	Батарея розряджена (мигає рамка).	→ Вставте нову батарею Alkaline.
	Тривалість режиму „Ручний полив“ поставлена на 0:00 .	→ Поставте режим „Ручний полив“ на більший показник 0:00 (див. 4. ПРОГРАМУВАННЯ).
	Водний кран закритий.	→ Відкрийте водний кран.
Програма поливу не виконується (поливу немає)	Програма поливу введена не повністю.	→ Перегляньте програму поливу і при необхідності внесіть зміни.
	Програма не активована (Prog. OFF).	→ Активуйте програму (Prog. ON).
	Введення даних або внесення змін в програму під час або незадовго до пус кового імпульсу.	→ Введіть дані/внесіть зміни в програму не під час запрограмованого запуску.
	Клапан було попередньо відкрито в ручному режимі.	→ Унікайте відповідного дублювання в програмі.
	Водний кран закритий.	→ Відкрийте водний кран.

Проблема	Можлива причина	Спосіб усунення
Програма поливу не виконується (поливу немає)	Датчик вологості ґрунту показує, що ґрунт вологий (wet).	→ У разі сухості перевірте налаштування/розташування датчика вологості ґрунту.
	Батарея розряджена (мигає рамка).	→ Вставте нову (Alkaline)-батарею.
	Блок управління не насаджений (немає  -індикатора на V1/V2).	→ Насадіть блок управління на корпус.
Блок керування поливом перериває полив	Мінімальна кількість розходу води менша 20 л/год.	→ Підключіть більше капельниць.
Мигає символ прямого управління 	Неправильно підключений датчик, або він не введений в систему.	→ Перевірте з'єднувальний кабель і датчик, або введіть датчик в систему.
Мигають/мигає датчик 1 і/або датчик 2	Датчик пошкоджений.	→ Перевірте з'єднувальний кабель і датчик, або видаліть датчик з системи.



ВКАЗІВКА: в разі інших несправностей зверніться, будь ласка, до сервісного центру GARDENA. Ремонтні роботи повинні виконуватися тільки сервісними центрами GARDENA, а також спеціалізованими фірмами, які сертифіковані компанією GARDENA.

8. ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Блок керування поливом	Одиниця вимірювання	Значення (арт. 1874)
Кількість клапанів, що управляються		2
Мінім./макс. робочий тиск	бар	0,5 / 12
Проточна рідина		Прозора прісна вода
Макс.температура робочої рідини	°C	40
Діапазон робочих температур	°C	Від 5 до 60
Кількість процесів поливу на клапан і день, що управляються таймером		3 x (кожні 8 годин), 2 x (кожні 12 годин), 1 x (кожні 24 години)
Кількість процесів поливу на клапан і тиждень, що управляються таймером		Кожен день, кожен 2-й, 3-й або 7-й день; або вибір окремих днів тижня
Тривалість поливу		від 1 хвилини до 3 годин 59 хв.
Правильний вид батареї		1 Ч лужно-марганцева батарея 9 В (Alkaline) типу IEC 6LR61
Термін роботи батареї		Прибл. 1 рік

9. КОМПЛЕКТУЮЧІ

GARDENA Датчик вологості ґрунту

арт. 1188

GARDENA Пристрій проти крадіжки

арт. 1815-00.791.00
через сервісну службу
GARDENA

GARDENA Адаптерний кабель

Для підключення датчиків GARDENA старого випуску.

арт. 1189-00.600.45

GARDENA Кабельний перехідник

Для одночасного підключення 2-х датчиків до одного роз'єму.

через сервісну службу
GARDENA

10. СЕРВІСНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ/ГАРАНТІЯ

Сервіс:

Для зв'язку дивіться, будь ласка, адресу на звороті.

Гарантійний лист:

У випадку виконання гарантійних вимог із вас не стягуватиметься плата за надані послуги.

GARDENA Manufacturing GmbH надає для всіх GARDENA оригінальних нових виробів гарантію терміном на 2 роки з моменту, коли вони були вперше придбані у дилера, якщо виробі були використані виключно у приватних цілях. На виробі, придбані на вторинному ринку, ця гарантія виробника не поширюється. Надана гарантія поширюється на всі істотні недоліки виробу, які на підставі доказів пояснюються дефектами матеріалу або виробничим браком. Ця гарантія передбачає безкоштовну заміну несправного виробу на справний, або ж ремонт несправного виробу, надісланого нам користувачем. Ми зберігаємо за собою право вибору одного з цих варіантів. Ця послуга надається за таких умов:

- Виріб використовувався за призначенням і згідно з рекомендаціями, наведеними в інструкціях із експлуатації.
- Ані покупець, ані треті особи не намагалися відкрити або відремонтувати виріб.
- В процесі експлуатації були використані тільки оригінальні GARDENA запасні та швидкозношувані частини.
- Пред'явити копію чека.

Гарантія не поширюється на звичайний знос деталей і компонентів (наприклад, на ріжучі пристрої, деталях кріплення ріжучих пристроїв, турбінах, джерелах світла, клиновидних і зубчастих ременях, крильчатці, повітряних фільтрах, свічках запалення), візуальні зміни, а також швидкозношувані частини і витратні матеріали.

Ця гарантія виробника, відповідно вище вказаних умов, обмежується постачанням з метою заміни і ремонтом. Інші претензії до нас як виробника, такі як відшкодування збитку, не обґрунтовуються гарантією виробника. Звичайно, ця гарантія виробника, **не** стосується існуючих, встановлених законом і договірних гарантійних зобов'язань дилера/продавця.

Гарантія виробника підлягає правовим положенням ФРН.

У гарантійному випадку надішліть, будь ласка, несправний виріб разом із копією чеку про покупку і описом несправності, сплативши вартість пересилки, на адресу GARDENA сервісного центру.

Швидкозношувані деталі:

На дефекти блоку керування поливом, викликані неправильною установкою або протіканням батареї, гарантія не поширюється.

На збиток, викликаний впливом морозу, гарантія не поширюється.

DE Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

HU Termékszavatosság

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

CS Odpovědnost za výrobek

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

SK Zodpovednosť za produkt

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležitě opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

EL Ευθύνη προϊόντος

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

SL Odgovornost proizvajalca

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

HR Pouzdanost proizvoda

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

RO Răspunderea pentru produs

În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

BG Отговорност за вреди, причинени от стоки

Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

DE EU-Konformitätserklärung

Der Unterzeichnende bestätigt als Bevollmächtigte des Herstellers, der GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Schweden, dass das (die) nachfolgend bezeichnete(n) Gerät(e) in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllt/erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des (der) Geräte(s) verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

PL Deklaracja zgodności UE

Niżej podpisany potwierdza jako upoważniony przedstawiciel producenta, spółki GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Sztokholm, Szwecja, że określone poniżej urządzenie/-nia w wersji wprowadzonej przez nas do obrotu spełnia/-niają wymogi zharmonizowanych dyrektywy UE, norm bezpieczeństwa UE oraz norm dotyczących konkretnych produktów. Niniejsza deklaracja traci ważność w przypadku wprowadzania niezgodnionych z nami zmian urządzenia/ń.

HU EU megfeleléségi nyilatkozat

Az alulírott, a GARDENA Germany AB, Pf. 7454, S-103 92, Stockholm, Svédország megbízotti minőségében megerősíti, hogy az általam alábbi kivitelben forgalomba hozott, lent nevezett eszköz(ök) megfelel(nek) az uniós irányelvekkel összhangba hozott nemzeti előírások követelményeinek, az EU biztonsági szabványainak és a konkrét termékre vonatkozó szabványoknak. Az eszköz(ök)nek velünk nem egyeztetett módosítása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.

CS EU prohlášení o shodě

Podepsaná osoba zplnomocnená výrobcem GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švédsko potvrdzuje, že v následujícím uvedený(-é) přístroj(-e) v provedení námi uvedeném na trh splňuje/splňují požadavky směrnice EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. V případě změny přístroje(-ů), která s námi nebyla dohodnuta, ztrácí toto prohlášení svou platnost.

SK EÚ vyhlásenie o zhode

Dolu podpísaný potvrdzuje, ako splnomocnený zástupca výrobcu, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Štokholm, Švédsko, že ďalej označené zariadenie/a vo vyhotovení uvedenom na trh spĺňa/jú požiadavky harmonizovaných smerníc EÚ, bezpečnostných štandardov EÚ a predpisov, špecifických pre dané výrobky. Pri zmene zariadenia/zariadení, ktorá nebola odsúhlasená našou spoločnosťou, stráca toto vyhlásenie platnosť.

EL Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ

Ο υπογεγραμμένος βεβαιώνει ως πληρεξούσιος του κατασκευαστή, της εταιρείας GARDENA Germany AB, Τ.Θ. 7454, S-103 92, Στοκχόλμη, Σουηδία, ότι η (οι) παρακάτω αναφερόμενη(ες) συσκευή(ές) στην έκδοση που τίθεται από εμάς σε κυκλοφορία πληροί/πληρούν τις απαιτήσεις των εναρμονισμένων οδηγιών της ΕΕ, προτύπων ασφαλείας της ΕΕ και των ειδικών για το προϊόν προτύπων. Σε περίπτωση τροποποίησης της (των) συσκευή(ών) χωρίς προηγούμενη συνεννόηση με την εταιρεία μας παύει να ισχύει η δήλωση.

SL Izjava EU o skladnosti

Spodaj podpisani kot pooblaščenec proizvajalca GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švedska, potrjuje, da v nadaljevanju označene naprave v izvedbi, v kakršni smo jih dali v promet, izpolnjujejo zahteve usklajenih direktiv EU, varnostnega standarda EU in standardov, ki veljajo za posamezne izdelke. V primeru spremembe naprave, ki ni usklajena z nami, ta izjava neha veljati.

HR EU izjava o skladnosti

Dolje potpisani kao opunomoćenik proizvođača, tvrtke GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švedska, potvrđujemo da niže navedeni uređaj(i) odgovarajuće izvedbe koji/koje smo iznijeli na tržište ispunjavaju kriterije usklađenih direktiva EU i sigurnosnih standarda EU kao i standarda koji se tiču proizvoda. Ova izjava gubi valjanost u slučaju izmjena uređaja koje nisu prethodno ugovorene s nama.

RO Declarație de conformitate UE

Semnatarul, în calitate sa de împuternicit al producătorului GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Suedia, confirmă că aparatul (aparatele) descrise în cele ce urmează, în execuția pusă de noi pe piață îndeplinește (îndeplinesc) cerințele directivelor armonizate UE, ale standardelor de siguranță UE și ale standardelor specifice produsului. În cazul modificării fără aprobarea noastră prealabilă a aparatului (aparaterelor), această declarație își pierde valabilitatea.

BG ЕС-Декларация за съответствие

Долуподписаният удостоверява като пълномощник на производителя GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Стокхолм, Швеция, че по-долу описаният(ите) уред(и) във варианта на изпълнение пуснат от нас на пазара изпълнява/изпълняват изискванията на хармонизиранияте ЕС-директиви, ЕС-норми за безопасност и специфичните норми за продукцията. В случай на промяна на уреда(ите), която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.

Produktbezeichnung: Opis produktu: A termék leírása: Popis výrobku: Popis produktu: Περιγραφή του προϊόντος: Opis izdelka: Opis proizvoda: Descrierea produsului: Описание на продукта:		Bewässerungssteuerung Sterowanie nawadnianiem Öntözésvezérlés Řízení zavlažování Riadenie zavlažovania Σύστημα ελέγχου ποτίσματος Upravljalnik zalivanja Kontroler navodnjavanja Programator de udare Система за контрол на напояването	
Produkttyp: Typ produktu: Terméktípus: Druh výrobku: Typ produktu: Τύπος προϊόντος: Vrsta izdelka: Vrsta proizvoda: Tip produs: Тип продукта:	Artikelnummer: Numer katalogowy: Cikkszámok: Objednací číslo: Objednávacie číslo: Κωδικός είδους: Številka izdelka: Kataloški broj: Cod articol: Артикул номер:	Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Έτος σήματος CE: Leto namestitve CE-oznake: Godina dobivanja CE oznake: Anul de marcare CE: Година на поставяне на CE-маркировка:	2011
MultiControl duo		1874	
EU-Richtlinien: Dyrektywy WE: EK-irányelvek: Předpisy ES: Smernice EÚ: Οδηγίες EK: Direktive EU: EC direktive: Directive CE: Директиви на ЕО:		Ulm, den 11.05.2016 Ulm, dnia 11.05.2016 Ulm, 11.05.2016 Ulm, 11.05.2016 Ulm, dňa 11.05.2016 Ulm, 11.05.2016 Ulm, 11.05.2016 Ulm, dana 11.05.2016 Ulm, 11.05.2016 Улм, 11.05.2016	
2014/30/EG 2011/65/EG		Der Bevollmächtigte Pełnomocnik Meghatalmazott Zplnomocnenec Splnomocnený Ο εξουσιοδοτημένος Pooblaščenec Ovlaštena osoba Conducerea tehnică Упълномощен	
Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler 89079 Ulm		Der Bevollmächtigte Pełnomocnik Meghatalmazott Zplnomocnenec Splnomocnený Ο εξουσιοδοτημένος Pooblaščenec Ovlaštena osoba Conducerea tehnică Упълномощен	
Hinterlegte Dokumentation: GARDENA-Technische Dokumentation, M. Kugler 89079 Ulm		Der Bevollmächtigte Pełnomocnik Meghatalmazott Zplnomocnenec Splnomocnený Ο εξουσιοδοτημένος Pooblaščenec Ovlaštena osoba Conducerea tehnică Упълномощен	
Documentation déposée : Documentation technique GARDENA, M. Kugler 89079 Ulm		Der Bevollmächtigte Pełnomocnik Meghatalmazott Zplnomocnenec Splnomocnený Ο εξουσιοδοτημένος Pooblaščenec Ovlaštena osoba Conducerea tehnică Упълномощен	
		 Reinhard Pompe Vice President	

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

Husqvarna België nv/sa
Gardena Division
Rue Egide Van Opheim 111
1180 Uccle / Ukkel
Tel.: (+32) 2 720 92 12
info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

AGROLAND България АД
Бул. 8 Декември, №13
Офис 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 2466 69 10
info@agroland.eu

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@мага.cl
Zipcode: 7560330

China

Husqvarna (Shanghai)
Management Co., Ltd.
富世华 (上海) 管理有限公司
3F, Beng Square B,
No207, Song Hong Rd.,
Chang Ning District,
Shanghai, PRC. 200335
上海市长宁区淞虹路207号明
基广场B座3楼, 邮编: 200335

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberomericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA DANMARK
Lejrevj 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70264770
husqvarna@husqvarna.dk
www.gardena.com/dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arujos E1-181 y 10 de
Agosto Quitto, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacom@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Valdeku 132
EE-11216 Tallinn
info@gardena.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Gardena Division
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
www.gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

Transporter LLC
8/157 Balashvili street
0159 Tbilisi, Georgia
Phone: (+995) 322 14 71 71

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
Τ.Κ. 104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 5193 100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevozsalgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

O. Johnson & Kaaber
Tunguhsali 1
110 Reykjavik
oaj@ojk.is

India

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
assistenza.italia@
it.husqvarna.com

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoi Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea

Kyung Jin Trading CO.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
Mo. Malodaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija SIA
Ulbrokas 19A
LV-1021 Rīga
info@gardena.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncești
2002 Chisinau

Netherlands

Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Trøsklevveien 36
1708 Sarpsborg
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext.416
juan.remuzog@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603 Bucuresti, S 1
Phone: (+40) 21 352.76 03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение 0B02_04
http://www.gardena.ru

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 11 848 88 12
miroslav.vejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shying@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Cesko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

South Africa

Husqvarna
Husqvarna (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat # 22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
Gardena Division
S-561 82 Huskvarna
gardenaorder@husqvarna.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

Dost Bağcı Diş Ticaret
Müessesilik A.Ş
Yunus Mah. Adil Sok. No:3
İc Kapı No: 1 Kartal
34873 İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@dosibahe.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ „Хускварна Україна“
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, м. Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Ríos 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroni, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1874-29.960.09/020
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com